



Op 7 september 1985 werd tussen de gemeenten Norg en Sögel een oorkonde ondertekend, waarvan de strekking de bevordering van de vriendschap en goede nabuurschap over de nationale grenzen heen, speciaal het onderhouden van persoonlijke betrekkingen tussen de inwoners van beide gemeenten, ten doel had.

Met de gemeentelijke herindeling in de provincie Drenthe is de gemeente Norg op 1 januari 1998 opgegaan in de gemeente Noordenveld. Het is thans de wens van de gemeenteraden van Noordenveld en Sögel de vriendschapsbanden verder te ontwikkelen en tot in lengte van jaren voort te zetten.

Vriendschapsbanden tussen Noordenveld en Sögel

De Raad van de gemeente Noordenveld en de Raad van de gemeente Sögel willen naar aanleiding van het 20-jarig bestaan van meergenoemde vriendschapsbanden tussen de gemeente Sögel en de vroegere gemeente Norg hun tevredenheid over de reeds bestaande verbondenheid en de ontstane vriendschappen tussen de inwoners van beide gemeenten tot uitdrukking brengen.

In de afgelopen 20 jaar hebben de onderlinge vriendschapsbanden aan de gestelde doelen beantwoord. Tussen beide gemeentebesturen zijn open en vriendschappelijke betrekkingen ontstaan, waardoor een verdere uitbreiding en intensivering van de samenwerking plaats vond. Op basis van wederzijdse waardering, vertrouwen en eerbied zijn in alle lagen binnen de samenleving contacten en vriendschappen ontstaan.

Op politiek, sociaal en cultureel terrein is er in de afgelopen 20 jaar veel veranderd, zeker een gevolg van de ontwikkelingen in midden- en Oost Europa, waar grenzen totaal verdwenen zijn. Deze veranderingen waren voor vele steden en gemeenten een signaal nieuwe contacten in het kader van de Europese samenwerking en eenheid aan te gaan. Daarom is een heroriëntering van alle reeds bestaande contacten nodig.

De gemeenteraden van Noordenveld en Sögel stellen vast, dat het in het jaar 1985 gemeenschappelijk gestelde doel, de bevordering van de vriendschap en de goede nabuurschap, nog niet aan betekenis heeft ingeboet. Juist op de weg binnen een verenigd Europa is het nodig dat op lokaal gebied de fundamenten voor samenwerking en internationale solidariteit vastgelegd worden, zonder de betekenis van de eigen cultuur uit het oog te verliezen. De opdracht voor de komende jaren moet zijn: de vriendschapsbanden vorm en inhoud binnen het proces van de Europese integratie te geven.

Sögel, 6 mei 2006

(Hans van der Laan)
Burgemeester

(Anne Doornbos)
Gemeentesecretaris

(Heiner Wellenbrock)
Burgemeester

(Helmut Westermann)
Gemeentedirecteur



Am 7. September 1985 wurde zwischen den Gemeinden Norg und Sögel eine Urkunde unterzeichnet, welche inhaltlich die Förderung der Freundschaft und der Nachbarschaft über die nationalen Grenzen hinweg, insbesondere die Pflege persönlicher Beziehungen zwischen den Bürgern beider Gemeinden, zum Ziele hatte.

Mit der Gebietsreform in der Provinz Drenthe ist die Gemeinde Norg zum 01.01.1998 in die Gemeinde Noordenveld eingemeindet worden. Es ist nunmehr der Wunsch der Gemeinderäte von Noordenveld und Sögel, die Städtepartnerschaft weiter zu entwickeln und auf unbegrenzte Zeit fortzusetzen.

Partnerschaft von Noordenveld und Sögel

Der Rat der Gemeinde Noordenveld und der Rat der Gemeinde Sögel möchten anlässlich des 20jährigen Bestehens der Städtepartnerschaft zwischen den Gemeinden Sögel und der ehemaligen Gemeinde Norg ihre Zufriedenheit über die bestehende Verbundenheit und über die entstandenen Freundschaften zwischen den Bürgern beider Gemeinden zum Ausdruck bringen.

In den vergangenen 20 Jahren hat die Städtepartnerschaft die gesetzten Ziele erreicht. Zwischen beiden Gemeindevorständen ist eine offene und freundschaftliche Beziehung entstanden, wodurch ein weiterer Ausbau und die Intensivierung der Zusammenarbeit stattgefunden hat. Auf der Grundlage von beiderseitiger Anerkennung, Vertrauen und Achtung sind auf allen Ebenen der Gesellschaft Kontakte und Freundschaften entstanden.

Aus politischer, sozialer und kultureller Sicht hat sich in den vergangenen 20 Jahren viel verändert, sicher eine Folge der Entwicklung in Mittel- und Osteuropa, wo Grenzen restlos verschwunden sind. Diese Veränderung war für viele Städte und Gemeinden ein Signal, um neue Kontakte im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit und Einheit zu knüpfen. Darum ist eine Neuorientierung aller bereits bestehenden Kontakte erforderlich.

Die Räte von Noordenveld und Sögel stellen fest, dass das im Jahre 1985 gemeinschaftlich gesteckte Ziel, die Förderung der Freundschaft und der Nachbarschaft, noch nicht an Bedeutung verloren hat. Gerade auf dem Weg in ein vereinigtes Europa ist es notwendig, dass auf lokaler Ebene die Fundamente für Zusammenarbeit und internationale Solidarität festgelegt werden, ohne die Werte der eigenen Kultur aus den Augen zu verlieren. Der Auftrag der kommenden Jahre wird sein, der Städtepartnerschaft Form und Inhalt innerhalb des Prozesses der europäischen Integration zu geben.

Sögel, den 6. Mai 2006

(Heiner Wellenbrock)
Bürgermeister

(Helmut Westermann)
Gemeindedirektor

(Hans van der Laan)
Bürgermeister

(Anne Doornbos)
Gemeindesekretär